

VERTALING

N. 99 — 691

[S - C - 99/27154]

25 FEBRUARI 1999. — Decreet houdende instemming van de Waalse Gewestraad met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Regering van de Republiek India inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, opgemaakt te New-Delhi op 31 oktober 1997 (1)

De Waalse Gewestraad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Enig artikel. De Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Regering van de Republiek India inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, opgemaakt te New-Delhi op 31 oktober 1997 zal, wat het Waalse Gewest betreft, volkomen gevolg hebben.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 25 februari 1999.

De Minister-president van de Waalse Regering,
belast met Economie, Buitenlandse Handel, K.M.O.'s, Toerisme en Patrimonium,
R. COLLIGNON

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Uitrusting en Vervoer,
M. LEBRUN

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,
B. ANSELME

De Minister van Begroting en Financiën, Tewerkstelling en Vorming,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,
G. LUTGEN

De Minister van Sociale Actie, Huisvesting en Gezondheid,
W. TAMINIAUX

De Minister van Onderzoek, Technologische Ontwikkeling, Sport en Internationale Betrekkingen,
W. ANCION

—
Nota

(1) *Zitting 1998-1999*

Stukken van de Raad. — 451 (1998-1999), nrs. 1 en 2.

Volledig verslag. — Openbare vergadering van 10 februari 1999. Bespreking en stemming.



F. 99 — 692

[S - C - 99/27153]

25 FEVRIER 1999. — Décret portant assentiment par le Conseil régional wallon à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et le Gouvernement de la République des Philippines concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, fait à Manille le 14 janvier 1998 (1)

Le Conseil régional wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article unique. L'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et le Gouvernement de la République des Philippines concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, fait à Manille le 14 janvier 1998, sortira son plein et entier effet, en ce qui concerne la Région wallonne.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 25 février 1999.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des PME, du Tourisme et du Patrimoine,
R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Équipement et des Transports,
M. LEBRUN

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,
B. ANSELME

Le Ministre du Budget et des Finances, de l'Emploi et de la Formation,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,
G. LUTGEN

Le Ministre de l'Action sociale, du Logement et de la Santé,
W. TAMINIAUX

Le Ministre de la Recherche, du Développement technologique, du Sport et des Relations internationales,
W. ANCION

—
Note

(1) *Session 1998-1999*

Documents du Conseil. — 452 (1998-1999), n^{os} 1 et 2.

Compte rendu intégral. — Séance publique du 10 février 1999. Discussion et vote.

ÜBERSETZUNG

D. 99 — 692

[S - C - 99/27153]

25. FEBRUAR 1999 — Dekret zur Zustimmung des Wallonischen Regionalrats zum am 14. Januar 1998 in Manila geschlossenen Abkommen zwischen der Belgisch-luxemburgischen Wirtschaftsunion und der Regierung der Republik der Philippinen über die gegenseitige Förderung und den gegenseitigen Schutz von Investitionen (1)

Der Wallonische Regionalrat hat Folgendes angenommen und Wir, Regierung, sanktionieren es:

Einzigster Artikel. Das am 14. Januar 1998 in Manila geschlossene Abkommen zwischen der Belgisch-luxemburgischen Wirtschaftsunion und der Regierung der Republik der Philippinen über die gegenseitige Förderung und den gegenseitigen Schutz von Investitionen wird, was die Wallonische Region anbetrifft, völlig und uneingeschränkt wirksam.Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, daß es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Namur, den 25. Februar 1999.

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,
R. COLLIGNONDer Minister der Raumordnung, der Ausrüstung und des Transportwesens,
M. LEBRUNDer Minister der Inneren Angelegenheiten und des Öffentlichen Dienstes,
B. ANSELMEDer Minister des Haushalts und der Finanzen, der Beschäftigung und der Ausbildung,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHEDer Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,
G. LUTGENDer Minister der Sozialen Maßnahmen, des Wohnungswesens und des Gesundheitswesens,
W. TAMINIAUXDer Minister der Forschung, der Technologischen Entwicklung,
des Sportwesens und der Internationalen Beziehungen,
W. ANCIEN

Note

(1) *Sitzung 1998-1999**Dokumente des Rats.* — 452 (1998-1999), Nrn. 1 und 2.*Ausführliches Sitzungsprotokoll.* — Öffentliche Sitzung vom 10. Februar 1999 - Diskussion und Abstimmung.

VERTALING

N. 99 — 692

[S - C - 99/27153]

25 FEBRUARI 1999. — Decreet houdende instemming van de Waalse Gewestraad met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Regering van de Republiek der Filippijnen inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, opgemaakt te Manila op 14 januari 1998 (1)

De Waalse Gewestraad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Enig artikel. De Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Regering van de Republiek der Filippijnen inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, opgemaakt te Manila op 14 januari 1998 zal, wat het Waalse Gewest betreft, volkomen gevolg hebben.Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 25 februari 1999.

De Minister-president van de Waalse Regering,
belast met Economie, Buitenlandse Handel, K.M.O.'s, Toerisme en Patrimonium,
R. COLLIGNONDe Minister van Ruimtelijke Ordening, Uitrusting en Vervoer,
M. LEBRUNDe Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,
B. ANSELMEDe Minister van Begroting en Financiën, Tewerkstelling en Vorming,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHEDe Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,
G. LUTGENDe Minister van Sociale Actie, Huisvesting en Gezondheid,
W. TAMINIAUXDe Minister van Onderzoek, Technologische Ontwikkeling, Sport en Internationale Betrekkingen,
W. ANCIEN

Nota

(1) *Zitting 1998-1999**Stukken van de Raad.* — 452 (1998-1999), nrs. 1 en 2.*Volledig verslag.* — Openbare vergadering van 10 februari 1999. — Bespreking en stemming.